

Blicke, die erinnern

نگاہ‌هایی که به یاد می‌آورند

Über das Projekt

Seit April 2025 treffen sich in der Berlinischen Galerie Frauen des Vereins iranischer Flüchtlinge in Berlin. In Auseinandersetzung mit der Dauerausstellung richten sie ihren Blick auf Darstellungen von Körpern, Gesten und Rollenbildern. Ausgehend von eigenen Erfahrungen, Erinnerungen und Blicken fragen sie nach Geschlechterverhältnissen und Sichtbarkeit.

In Workshops haben die Frauen fotografische Selbstporträts aufgenommen und sie anschließend zerlegt, neu montiert und mit Zeichnungen, Naturmaterialien und persönlichen Erzählungen verbunden. Collagen von Hannah Höch waren dafür Inspiration. Parallel dazu entwickelte die Gruppe kurze filmische Szenen. In diesen performativen Momenten wurden Körperhaltungen, Bewegungen und Blicke zu erzählerischen Mitteln. Die Protagonistinnen nutzten Film als einen Raum der Annäherung, um Erfahrungen von Migration, Verletzlichkeit und Widerstand sichtbar zu machen und neue Bilder von Frauen zu entwerfen.

Ein Teil des Projekts entstand bei einem gemeinsamen Aufenthalt im Haus am Wannsee. Die Frauen filmten, erzählten und kochten zusammen „Ash Reshteh“. Es war ein Moment kollektiver Fürsorge. Aus dem Teilen und Tun entwickelten sie Bilder, Geschichten und filmische Fragmente.

Projektteam: Aisheh, Atefeh Kheirabadi, Arezou Rezaie, Azizah Tataei, Farideh, Fereshteh, Fouzieh Abbasi, Hasmik, Iran Amani, Shima, Mahin, Mehrnoush Ashtarani, Tahereh Khadem hojjati, Urjahan, Vahideh

Eine Kooperation zwischen Berlinische Galerie, Jugend im Museum e.V. und dem Verein iranischer Flüchtlinge in Berlin, finanziert durch die Schering Stiftung

در مورد پروژه

از آوریل سال ۲۰۲۵، گروهی از زنان کانون پناهندگان سیاسی در برلین در گالری برلین‌یشه گالری گرد هم آمده‌اند. آنها در تعامل با نمایشگاه دائمی موزه، بر چگونگی نمایش بدن زنان و الگوهای نقش زن در هنر در ۱۵۰ سال گذشته تمرکز کرده‌اند. آنها بر اساس تجربیات، خاطرات و دیدگاه‌های خود، به کاوش در روابط جنسیتی و ساختارهای قدرت می‌پردازند.

در این پروژه زنان با الهام از کلاژهای هانا هوش، پرتره‌های عکاسی تولید کردند مانند قطعات جدا از هم کنار هم چیدند و آنها را با طراحی و روایت‌های شخصی ترکیب کردند. همزمان این ایده‌ها برای شروع قطعاتی از فیلم کوتاه شد. در این قطعات فیلم، ژست‌ها، حرکات و نگاه‌ها به ابزارهای روایی تبدیل شدن و سینما به فضایی برای نزدیکی: رسانه‌ای برای به تصویر کشیدن تجربیات مهاجرت، آسیب‌پذیری و مقاومت و برای خلق تصاویر جدیدی از خود.

بخشی از این پروژه در طول یک اقامت مشترک در «هاوس آم وانزه» خلق شد. این زنان به میانجی آتش رشته فیلم‌برداری کردند، داستان گفتند و با هم آشپزی کردند، لحظه‌ای از مراقبت جمعی. به اشتراک گذاشتن و عمل کردن، لحظاتی که به پیدایش تصاویر، داستان‌ها و قطعاتی از فیلم انجامید.

تیم پروژه: آرزو رضایی، اورجهان، ایران ایمانی، شیمیا، طاهره خادم هجتی، عاطفه خیرآبادی، عزیزه تاتایی، عایشه، فریده، فرشته، فوزیه عباسی، وحیده، مهرنوش اشترانی، مهین، هاسمیک

این پروژه همکاری بین موزه برلین‌یشه گالری و موسسه جوانان در موزه (بوگند این موزاوم) و کانون پناهندگی سیاسی ایرانی در برلین می‌باشد و هزینه مالی این پروژه توسط بنیاد شیرین تامین شده است.

The gaze that remembers

Women from the Association of Iranian Refugees in Berlin have been meeting at the Berlinische Galerie since April 2025. In the exhibition from the museum's permanent collection they studied depictions of bodies, gestures and role models. Drawing on their own experience, memory and gaze, they then gave thought to questions about gender relationships and visibility.

In photography workshops the women took self-portraits, which they then cut into pieces, reassembled and combined with drawings, natural materials and personal stories. Collages by Hannah Höch provided inspiration. Alongside this activity, the group made short film sequences. Body posture, movement and gaze serve as narrative devices in these performative moments. Filming created a space where the protagonists could explore ways to

visualise their experiences of migration, vulnerability and resistance and to construct new images of women.

One project stream began with time spent as a group at the Haus am Wannsee. The women filmed, told tales and cooked ash reshteh together. This was a moment of collective caring. The shared activity resulted in pictures, stories and cinematic fragments.

Project team:

Aisheh, Atefeh Kheirabadi, Arezou Rezaie, Azizah Tataei, Farideh, Fereshteh, Fouzieh Abbasi, Hasmik, Iran Amani, Shima, Mahin, Mehrnoush Ashtarani, Tahereh Khadem hojjati, Urjahan, Vahideh

A partnership between the Berlinische Galerie, Jugend im Museum and the Association of Iranian Refugees in Berlin with funding from the Schering Stiftung.